

DIN ISO 6107-8

ICS 01.040.13; 13.060.01

**Wasserbeschaffenheit –
Wörterbuch –
Teil 8 (ISO 6107-8:1993 + Amd 1:2001);
Text Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch**

Water quality –
Vocabulary –
Part 8 (ISO 6107-8:1993 + Amd 1:2001);
Text in German, English, French and Russian

Qualité de l'eau –
Vocabulaire –
Partie 8 (ISO 6107-8:1993 + Amd 1:2001);
Texte en allemand, anglais, français et russe

Gesamtumfang 24 Seiten

DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (ISO 6107-8:1993 + Amd 1:2001) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 147 „Water quality“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 119-01-03 AA „Wasseruntersuchung“ im DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW).

Der zuständige Arbeitsausschuss weist darauf hin, dass die Übernahme der kompletten Normenreihe ISO 6107 als DIN-ISO-Normen unverändert erfolgt. Alle fachlichen Hinweise, die in der Entwurfsphase bzw. aus der Anwendung der Normen an den DIN-Normenausschuss Wasserwesen (NAW) gerichtet wurden, werden für die Überarbeitung der Normenreihe im ISO/TC 147 „Water quality“ genutzt.

ISO 6107 besteht aus einer Reihe von 9 Teilen mit dem Haupttitel *Water quality — Vocabulary*. Die ersten 8 Teile haben keinen individuellen Titel, der 9. Teil ist jedoch ein Verzeichnis zu den ersten 8 Teilen und heißt wie folgt:

— *Part 9: Alphabetical list and subject index*

Für die in diesem Dokument zitierten internationalen Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 3534-1	siehe	DIN ISO 3534-1
ISO 3534-2	siehe	DIN ISO 3534-2
ISO 5667-14	siehe	DIN EN ISO 5667-14
ISO 6107-2	siehe	DIN ISO 6107-2

1 Übersetzung der Einleitung von ISO 6107-8:1993 + Amd 1:2001

Die in diesem Teil der ISO 6107 enthaltenen Definitionen sind nicht notwendigerweise identisch mit denen der in den Anmerkungen genannten internationalen Normen, oder mit denen in Fachbüchern oder Wörterbüchern. Diese Definitionen wurden für technische Zwecke formuliert, und um das Verständnis auch des Nicht-Fachmanns auf diesem Gebiet zu fördern. Obgleich jede Anstrengung unternommen wurde um sicherzustellen, dass die Definitionen technisch korrekt sind, ist es doch möglich, dass nicht alle Einzelheiten aus den Definitionen der in den Anmerkungen genannten internationalen Normen enthalten sind. Ausdruck und Sprache sind unter Umständen nicht direkt in Übereinstimmung mit der wissenschaftlichen Nomenklatur. Daher sind die in diesem Teil der ISO 6107 enthaltenen Definitionen nicht für bestimmte Zwecke wie gerichtliche Auseinandersetzungen oder vertragliche Vereinbarungen bestimmt. Die ISO übernimmt keine Verantwortung für Konsequenzen, die sich aus der unsachgemäßen Anwendung dieser Definitionen ergeben können.“

2 Übersetzung des Anwendungsbereichs von ISO 6107-8

Dieser Teil der ISO 6107 stellt die achte Liste von Begriffen auf, die in bestimmten Gebieten für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit benutzt werden.

ANMERKUNG 1 Zusätzlich zu den Begriffen und Definitionen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält der vorliegende Teil der ISO 6107 die entsprechenden Begriffe und Definitionen in deutscher Sprache; diese wurden zur Information auf Wunsch des technischen Komitees ISO/TC 147 aufgenommen; ihre Übereinstimmung wurde von den Mitgliedskörperschaften Deutschlands (DIN), Österreichs (ASI) und der Schweiz (SNV) geprüft. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und Definitionen angesehen werden.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 5667-14, *Wasserbeschaffenheit — Probenahme — Teil 14: Anleitung zur Qualitätssicherung und Qualitätskontrolle bei der Entnahme und Handhabung von Wasserproben*

DIN ISO 3534-1, *Statistik — Begriffe und Formelzeichen — Teil 1: Wahrscheinlichkeit und allgemeine statistische Begriffe*

DIN ISO 3534-2, *Statistik — Begriffe und Formelzeichen — Teil 2: Angewandte Statistik*

DIN ISO 6107-1, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 1*

DIN ISO 6107-2, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 2*

DIN ISO 6107-3, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 3*

DIN ISO 6107-4, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 4*

DIN ISO 6107-5, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 5*

DIN ISO 6107-6, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 6*

DIN ISO 6107-7, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 7*

DIN ISO 6107-9, *Wasserbeschaffenheit — Wörterbuch — Teil 9: Alphabetische Liste und Stichwortverzeichnis*

DIN ISO 6107-8:2017-11
ISO 6107-8 : 1993 (E/F/R)
ICO 6107-8 : 1993 (A/Φ/P)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6107-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 147, *Water quality*, Sub-Committee SC 1, *Terminology*.

ISO 6107 consists of eight parts, under the general title *Water quality — Vocabulary*. The different parts do not have individual titles.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6107-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 147, *Qualité de l'eau*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

L'ISO 6107 comprend huit parties, présentées sous le titre général *Qualité de l'eau — Vocabulaire*. Les différentes parties n'ont pas de titres individuels.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6107-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 147, *Качество воды*, подкомитет ПК 1, *Терминология*.

ИСО 6107 состоит из восьми частей, под общим заглавием *Качество воды — Словарь*. Отдельные части не имеют заглавий.

Introduction

The definitions in this vocabulary have been formulated to provide standardized terminology for the characterization of water quality. Terms included in this vocabulary may be identical to those contained in vocabularies published by other international organizations, but the definitions may differ because they have been drafted for different objectives.

Introduction

Les définitions contenues dans ce vocabulaire ont été formulées afin de constituer une terminologie normalisée dans le domaine de la caractérisation de la qualité de l'eau. Les termes inclus dans ce vocabulaire peuvent être identiques à ceux contenus dans des vocabulaires publiés par d'autres organisations internationales, mais les définitions peuvent différer en raison des objectifs pour lesquels elles ont été établies.

Введение

Определения этого словаря сформулированы в целях составления стандартной терминологии при характеристике качества воды. Термины, включенные в этот словарь, могут быть идентичны терминам, содержащимся в словарях, выпущенных другими международными организациями, но определения могут быть различными, так как они предназначены для разных целей.

Vorbemerkung

Die Definitionen dieser Begriffsnorm wurden formuliert, um eine genormte Terminologie für die Charakterisierung der Wasserbeschaffenheit zu ermöglichen. Die Benennungen können mit solchen übereinstimmen, die in Begriffsnormen anderer internationaler Organisationen publiziert wurden, die Definitionen können jedoch abweichen, da sie unter verschiedenen Zielsetzungen erstellt wurden.